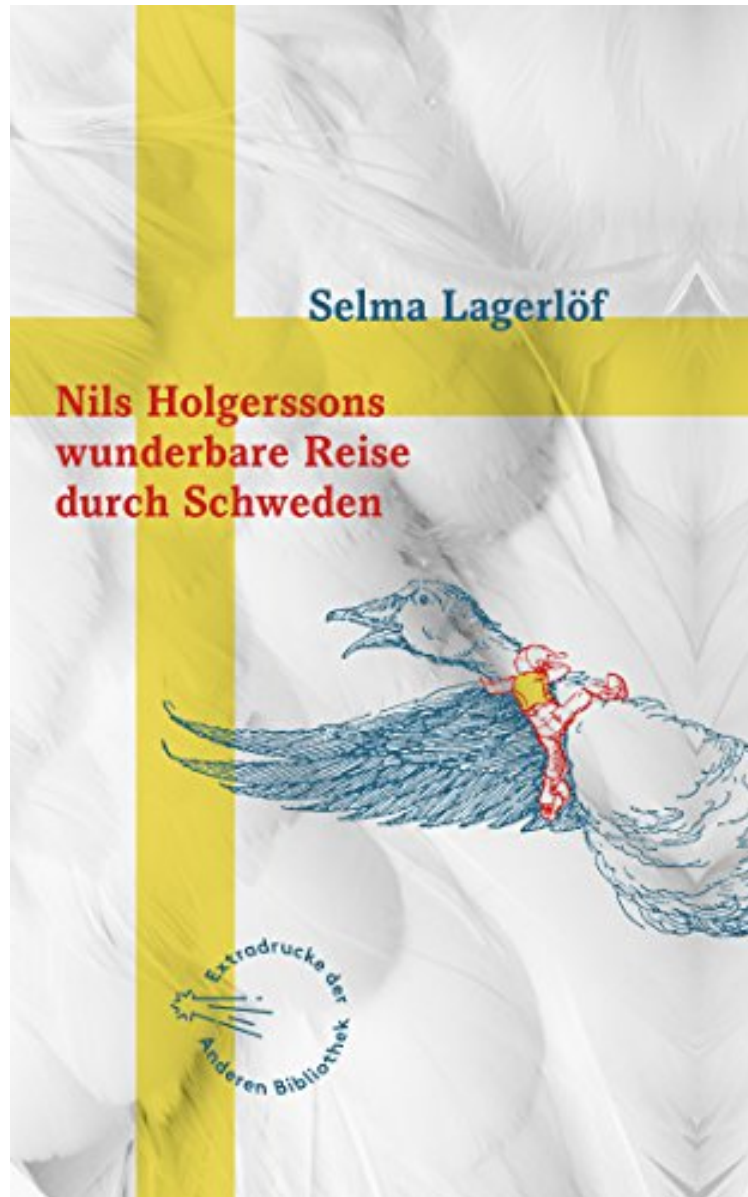


[E-BOOK] Nils Holgerssons wunderbare Reise durch Schweden (Die Andere Bibliothek 359)

## Nils Holgerssons wunderbare Reise durch Schweden (Die Andere Bibliothek 359)

Von Selma Lagerlf

audiobook / \*ebooks / Download PDF / ePub / DOC



DOWNLOAD



READ ONLINE

Produktinformation -Verkaufsrank: #220019 in eBooksVerffentlicht am: 2015-02-27Erscheinungsdatum: 2015-02-27File Name: B00TY0TJ4U | File size: 22.Mb

Von Selma Lagerlf : Nils Holgerssons wunderbare Reise durch Schweden (Die Andere Bibliothek 359) before purchasing it in order to gage whether or not it would be worth my time, and all praised Nils Holgerssons wunderbare Reise durch Schweden (Die Andere Bibliothek 359):

Kundenrezensionen  
Hilfreichste Kundenrezensionen  
77 von 78 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich.  
Welterfolg eines Schulbuchs  
Von Volker M. Eigentlich ist es unglaublich, aber der Weltbestseller "Nils Holgerssons wunderbare Reise durch Schweden" ist ein Schulbuch. Selma Lagerlf bekam 1901 den Auftrag, eine Kindergeschichte zu schreiben, in der sämtliche schwedische Provinzen, ihre Natur und Kultursttten vorgestellt werden. Fnf Jahre hat sie fr diese Arbeit gebraucht und in dieser Zeit wurde Schweden, das bis 1905 mit Norwegen assoziiert war und keine eigene Krone besa, selbstndig. Damit kam dem Buch auch eine identittsstiftende Aufgabe zu. Jedes schwedische Kind hat Nils Holgersson gelesen und auf den Schwingen der Gans Martin sein Land kennengelernt. Im Nachwort wird klugerweise darauf hingewiesen, dass dem Buch damit eine hnliche Wirkung zukommt, wie der zeitgleich eingefhrten "Tour de France", die ebenfalls das Bewusstsein fr die Nation strken sollte. Mindestens so unglaublich wie die Herkunft des Buches ist die Tatsache, dass es bisher keine vollstndige und korrekte bertragung ins Deutsche gab. Mehr als 50 Fassungen existieren von vier eigenstndigen deutschen bersetzungen (davon kurioserweise eine, besonders missratene, aus einer dnischen Quelle bertragen), die alle verstmmelt, inhaltlich verndert und gekrzt sind. Die Ursache liegt aber auch bei Selma Lagerlf, die 1922 ihr eigenes Buch krzen musste, weil es fr ein einziges Schuljahr zu umfangreich war. Die deutschen Eingriffe gingen jedoch noch wesentlich weiter, indem sie vermeintlich "nicht kindgerechte" Passagen gltteten oder gar ganz strichen. Nils Holgersson ist im Original erheblich grausamer und brutaler als in den bisherigen deutschen Fassungen. Damit wurde aber die Wandlung des blen Tierqulers zum verantwortungsbewussten Jungen nicht so klar herausgearbeitet, wie es im schwedischen Original der Fall ist. "Nils Holgersson" vermittelt neben dem geografischen und naturkundlichen Wissen auch klare gesellschaftliche Botschaften: Es gibt eindeutige, kindgerechte Hierarchien, die Trennung von Gut und Bse ist scharf und wird auch im Lauf der Geschichte nicht aufgelst. Gut bleibt Gut, Bse bleibt Bse. Nur Nils selber entwickelt sich, allerdings schon gleich zu Beginn der Geschichte und danach ndert sich auch seine Persnlichkeit nicht mehr. Insofern ist der Erzhlstrang relativ eindimensional und bietet in sich abgeschlossene Episoden, die sich in der Tat fr Kinder besonders eignen. Selma Lagerlf verfgt ber eine sehr bildreiche, lebendige Sprache. Auch wenn sie vereinzelt zu Schachtelstzen neigt, so ist ihr Stil in der Regel kurz, przise und sehr kindgerecht. Sie beschreibt die Schnheiten der Natur, der Drfer und Stdte aus der Perspektive eines Vogels und der eines Dumplings, vom groen berblick zur Nahsicht im Detail. Die Abbildungen im Buch stammen von Bertil Lybeck, den in Schweden buchstblich jedes Kind kennt. Ganz im Sinne der schulischen Bildung konzentriert er sich auf eine naturalistische und dokumentarische Darstellung von Landschaften und Tieren und vermittelt so ein passendes, nostalgisches Bild vom Schweden der vorletzten Jahrhundertwende. Im Innendeckel befindet sich noch eine bersichtskarte mit der Reiseroute und den wichtigen Orten und Provinzen, damit sich auch Nicht-Schweden zurechtfinden. Die erste vollstndige bersetzung von "Nils Holgersson" ins Deutsche ist eine kleine Sensation und gibt den Lterern die Mglichkeit, ihre Kindheitserinnerungen aufzufrischen, und den Jngeren die Gelegenheit ein klassisches Kinderbuch authentisch zu entdecken. Immer noch lesenswert und spannend und ganz sicher nicht altbacken und verstaubt.  
0 von 0 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich. Super super  
Von Maria Konami  
Super schnes Buch nur zu empfehlen fr jeden Schweden fan. Kann es nur empfehlen  
Auch die Zeichnungen in dem Buch sind wunderschn. Die Geschichte von Nils ist so ausfhrlich geschrieben, man kann sich die Landschaften richtig vor Augen fhren.  
1 von 1 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich. Tolle Ausgabe  
Von Kunde  
Eine wunderbare Buchausgabe in schner bersetzung ohne jegliche Krzung. Sehr lesenswert auch das Nachwort des bersetzers. Fr mich ein groer Lesegenuss.

Kurzbeschreibung  
Es war einmal ein Junge. Er war vielleicht vierzehn Jahre alt, lang und schlaksig, mit weiblichem Haar. Viel taugte er nicht: Am liebsten schlief oder a er, und am zweitliebsten trieb er Unfug. Die Geschichte von Nils Holgersson, wer hat sie nicht gelesen oder in den Verfilmungen gesehen? Verwandelt in einen Wichtel, wird der junge Taugenichts auf dem Rcken des weien Gnserichs Martin zusammen mit den grauen Wildgnsen ganz Schweden erkunden bis in den Norden Lapplands. Nils Holgersson, ein Klassiker der Weltliteratur und bereits 1906 von der ersten weiblichen Literaturnobelpreistrgerin als Portrt ihres Landes aus der Vogelperspektive verfasst, ist oft ins Deutsche bertragen worden in den allermeisten Fllen jedoch gekrzt und bearbeitet. Und die wenigsten der Lagerlf-Leser wissen, dass eine ungekrzte Ausgabe nur schlecht zugnglich ist und eine gelungene bersetzung bis heute nicht vorliegt. Akka von Kebnekaise, der Adler Gorgo oder das Gnsemädchen Asa und der kleine Mats, diese Figuren von Selma Lagerlf begleiten uns auf einer Reise durch die schwedischen Provinzen in einem Entwicklungsroman voller Mrchen und Legenden und durchaus aufs Schnste belehrend. Die neue vollstndige bersetzung von Thomas Steinfeld wird Selma Lagerlfs Sprache mit ihren Eigentmlichkeiten, dem wunderbaren Schwedisch einer vergangenen Zeit, endlich gerecht. Wenn Sie diese grandiose bersetzung in Kombination mit den Originalillustrationen von Bertil Lybeck genieen mchten, raten wir zu dem Kauf der Printversion: Dieses E-Book verzichtet auf die Abbildungen.  
Kurzbeschreibung  
Es war einmal ein Junge. Er war vielleicht vierzehn Jahre alt, lang und schlaksig, mit weiblichem Haar. Viel taugte er nicht: Am liebsten schlief oder a er, und am zweitliebsten trieb er Unfug. Die Geschichte von Nils Holgersson, wer hat sie nicht gelesen oder in den Verfilmungen gesehen? Verwandelt in einen

Wichtel, wird der junge Taugenichts auf dem Rücken des weissen Ganserichs Martin zusammen mit den grauen Wildgänsen ganz Schweden erkunden bis in den Norden Lapplands. Nils Holgersson, ein Klassiker der Weltliteratur und bereits 1906 von der ersten weiblichen Literaturnobelpreisträgerin als Porträt ihres Landes aus der Vogelperspektive verfasst, ist oft ins Deutsche übertragen worden in den allermeisten Fällen jedoch gekürzt und bearbeitet. Und die wenigsten der Lagerlf-Leser wissen, dass eine ungekürzte Ausgabe nur schlecht zugänglich ist und eine gelungene Übersetzung bis heute nicht vorliegt. Akka von Kebnekaise, der Adler Gorgo oder das Gänsemädchen Asa und der kleine Mats, diese Figuren von Selma Lagerlöf begleiten uns auf einer Reise durch die schwedischen Provinzen in einem Entwicklungsroman voller Märchen und Legenden und durchaus aufs Schönste belehrend. Die neue vollständige Übersetzung von Thomas Steinfeld wird Selma Lagerlöfs Sprache mit ihren Eigentümlichkeiten, dem wunderbaren Schwedisch einer vergangenen Zeit, endlich gerecht. Wenn Sie diese grandiose Übersetzung in Kombination mit den Originalillustrationen von Bertil Lybeck genießen möchten, raten wir zu dem Kauf der Printversion: Dieses E-Book verzichtet auf die Abbildungen. über den Autor und weitere Mitwirkende Selma Otilia Lovisa Lagerlöf wurde am 20. November 1858 auf Gut Mrbacka in Värmland, Schweden geboren und starb am 16. März 1940 ebendort. Sie war eine der bekanntesten Schriftstellerinnen des Landes und gehört zu den schwedischen Autoren, deren Werke zur Weltliteratur zählen. 1909 erhielt sie als erste Frau den Nobelpreis für Literatur. Robert Seethaler, 1966 in Wien geboren, gehört zu den erfolgreichsten deutschen Autoren. Zuletzt erschien "Ein ganzes Leben" (2014), ausgezeichnet mit dem Grimmelshausen-Preis und auf der Shortlist für den Man Booker International Prize. Zahlreiche weitere Stipendien und Preise, auch für seine Drehbücher. Thomas Steinfeld leitet das Feuilleton einer großen überregionalen Zeitung und ist Titularprofessor für Kulturwissenschaften an der Universität Luzern. Von ihm erschien zuletzt die Monographie Der Arzt von San Michele. Axel Munthe und die Kunst, dem Leben einen Sinn zu geben (2007).